

Voir Dire

www.voirdire.ca

Numéro 188 • Novembre - Décembre 2014

► L'exemplaire 5\$

Revue bimestrielle publiée en collaboration avec le milieu de la surdité en partenariat avec la Société culturelle québécoise des Sourds.



Au service de la population sourde du Québec depuis 1983



Photo : Daniel FORGUES

Un **50^e** anniversaire de l'Association des Sourds de Québec majestueusement célébré au Château Laurier de Québec

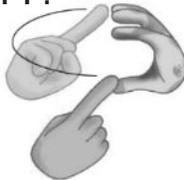


Samedi 11 octobre 2014

■ Pages 6 et 7

Journée Mondiale des Sourds 2014 :

toute une journée de sensibilisation!



Photomontage : Marie-Claude BÉDARD

Samedi 27 septembre 2014 à Victoriaville

■ Pages 11, 12 et 13

35^e anniversaire de fondation du Club Lions Montréal-Villeray (Sourds)



Samedi 4 octobre 2014 à Montréal

■ Pages 18 et 19

Photo : Claude DROUIN



Meilleurs vœux de santé et de bonheur à tous nos lectrices et lecteurs!



ÉQUIPE DE RÉDACTION

- **Arthur LeBlanc**
fondateur
- **Hélène Hébert**
éditrice-adjointe et coéditorialiste
- **Guyline Boucher**
abonnement et comptabilité
- **Lise St-Louis**
Collaboratrice de la région de l'Outaouais
- **Joëlle Boulet et Luc Ledoux**
correcteurs et traducteurs
- **Wicky Hoehn Tang**
webmestre
- **Photovision2001, CINÉALL, Guy Fredette, Yvon Mantha et Claude Drouin**
photographes
- **Yvon Mantha**
éditeur en chef
- **Marie-Andrée Boivin**
coéditorialiste
- **Jean-François Isabelle**
caricaturiste
- **Claude Drouin**
infographie
- **André Chevalier**
expédition

Ont collaboré à ce numéro

- | | |
|-------------------------|----------------------|
| Arcand, Paul | Landry, Sr Germaine |
| Barrière, Louise | Latulippe, Lorraine |
| Beauchamp, Audrey | Livernoche, Louise |
| Blanchard, Nathalie | Mantha, Yvon |
| Boulais, Julie | Pilote, Marie-Claude |
| Boulanger, Marie-Hélène | Renaud, Stéphane |
| Cleary, William | St-Vincent, Jade |
| Drouin, Claude | Thibaudeau, Sylvie |
| Forgues, Daniel | Viens, Patricia |
| Fredette, Guy | Villeneuve, Suzanne |
| Hébert, Hélène | |

IMPRESSION : COPIE RAPIDE CRÉMAZIE

ABONNEMENT : Canada : 30 \$ annuel
Étranger : 40 \$ annuel

La revue VOIR DIRE est publiée six fois par année par les Publications VOIR DIRE.

Les auteurs ont l'entière responsabilité de leurs textes. La revue ne publie aucun texte anonyme mais peut, exceptionnellement, accepter un pseudonyme, à condition de connaître le nom et l'adresse de l'auteur.

Tous les textes publiés dans VOIR DIRE (à moins d'avis contraire spécifié par l'auteur) peuvent être reproduits sans demande d'autorisation, avec mention obligatoire de la source.

DÉPÔTS LÉGAUX :

Bibliothèque nationale du Québec
Bibliothèque nationale du Canada
No d'enregistrement : 002565
ISSN 0826-4503

Sommaire

Éditorial	3	Nouvelles de l'APVSL	10
Mot de l'éditeur	4	Compte rendu de la JMS 2014 .. 11, 12 et 13 ..	14
Voeux de fin d'année par Yvon Mantha	4	Centre Notre-Dame-de-Fatima	15
La parole est aux lecteurs	4	Passion Santé Naturo MHB	16
Nouvelles du CQDA	4	Tournoi de golf	17
La journée de conférence à l'IRD	5	Nouvelles de l'AMS	18 et 19
Nouvelles du Club Abbé de l'Épée	5	Célébration du 35e - LIONS MVS	20 et 21
Bilan d'un succès 50 ans - ASQ	6 et 7	Nouvelles de l'ASSQ	21
Nouvelles de l'IRD	8	Nouvelles du Lac Saint-Jean	22
La petite chronique littéraire	8	Nouvelles du CLSM	23
Nouvelles du 3e Âge-Sourd	9	Naissances, mariages et décès	23

Page couverture

Photo du haut à gauche : L'Association des Sourds de Québec célébrait son 50e anniversaire de fondation, le samedi 11 octobre dernier au Château Laurier à Québec. Près de 300 personnes ont participé aux festivités qui ont duré pendant plusieurs jours. Nous voyons sur la photo les bénévoles du 50e anniversaire ainsi que le comité organisateur. Bravo pour le grand succès de l'évènement!

Photo du bas à droite : Le samedi 4 octobre dernier, le Club Lions Montréal-Villeray (Sourds) fêtait son 35e anniversaire de fondation au local du CLSM. Un reportage photographique de deux pages se trouve à l'intérieur. Nous remarquons sur la photo, de gauche à droite : Les lions Maurice Baribeau, André Leboeuf, Gilles Gravel, Azarias Vézina. Debout : Les lions Guy Fredette, Normand Vallée et Serge Laliberté. Plusieurs hommages ont été rendus aux membres fondateurs. Félicitations pour la persévérance et le courage des membres du Club Lions depuis 35 ans!

Photo du bas à gauche : La Journée Mondiale des Sourds s'est tenue à Victoriaville cette année. Près de 425 personnes se sont déplacées dans la région des Bois-Francs pour supporter la cause de la langue et de la culture sourde. L'Association de la surdité du Centre-du-Québec a travaillé d'arrache-pied depuis plus d'un an pour faire de cet évènement un grand succès. Tous nos compliments à Jocelyn Lambert et à son comité organisateur pour leur sens de l'organisation hors pair! ■

DATE D'ÉCHÉANCE DE LA PROCHAINE PARUTION :

Revue n° 189 - 22 décembre 2014

N° 190 - 23 février 2015

N° 191 - 20 avril 2015

Droits d'auteur et droits de reproduction

Toutes les demandes de reproduction doivent être acheminées à :
Copibec (reproduction papier)
(514) 288-1664 • 1 (800) 717-2022
licences@copibec.qc.ca

Pour informations et abonnements :



2200, boul. Crémazie Est
Bureau 208
Montréal, Québec
H2E 2Z8

ATS* et télécopieur : (514) 351-8372

*Par l'entremise du Service téléphonique
pour les Sourds 1 800 855-0511

Courriel : yvon.mantha@sympatico.ca
www.voidire.ca



Cinéall Production offre les services suivants
Adaptations vidéo, conceptions vidéographique et des **événements**
Location des équipements professionnels de vidéos
Transfère de vidéos sur DVD et USB
À L'INACCESSIBLE... À L'ACCESSIBLE !

www.cineall.tv



Prothèses dentaires

esthétiques et confortables

Nidal A. Chakra, D.D.

Denturologiste



1450, rue Jean-Talon E. Montréal, Qc H2E 1S7 (Métro Fabre) ♦ Tél.: 514 728-8888 ♦ Fax: 514 728-0670 ♦ patm2@videotron.ca

Services en LSQ

La boîte à images



Hélène
HÉBERT

Partout dans le monde, nous sommes constamment inondés d'images, ce qui influence notre jugement dans nos capacités de consommation. Cet aspect visuel est encore plus accentué pour les personnes atteintes d'une déficience auditive. Le cerveau s'adapte et compense par d'autres moyens pour maximiser nos

cinq sens de la perception. Historiquement, depuis que nous pouvons découvrir différents artéfacts pour interpréter les coutumes et habitudes des différents peuples et civilisations qui ont existé et vécu avant nous, ce sont surtout les images et les objets qui s'offrent à notre vue qui s'enregistrent dans notre mémoire. Comme personnes sourdes, ce sens est davantage développé. Les inventeurs de boîtes à images pourraient sourire dans leur tombe pour leur belle invention. Prenons, par exemple, celui qui a conçu les premières caméras pour prendre des photos, surtout pour des souvenirs de famille, et celui qui a produit les premiers films, qui étaient muets à l'époque. Ce sont de belles inventions. Les concepteurs ont été capables de sauvegarder leurs données grâce aux générations suivantes qui ont amélioré le produit en le rendant plus accessible. Par habitude, les gens porteront attention en premier aux images d'une revue, d'un livre, d'une affiche avant de lire les messages écrits pour ensuite porter un jugement. Les personnes sourdes ne font pas exception à la règle et lorsque nos membres reçoivent la revue, ce sont les photos qui sont d'abord consultées et ne disons-nous pas qu'une image vaut mille mots!

En 2014, la société est archibombardée d'images, autant virtuelles que médiatiques (revues, journaux, télévisuels). Le volet auditif est aussi exploité au maximum, mais pour les personnes sourdes, il est plus ou moins accessible. L'accès à l'autoroute électronique qu'on surnomme maintenant l'Internet est utilisé au maximum grâce aux distributeurs qui se sont efforcés de vendre leur produit sous forme de promotion. Nous ne pouvons plus retourner en arrière, car nous sommes satisfaits des informations que nous recevons et cela n'est pas terminé. Cet aspect technologique a apporté une révolution importante dans le traitement de l'image, en ce qui concerne nos boîtes à souvenir imagées.

Les personnes sourdes adorent voir des photos pour plusieurs raisons dont une d'entre elles sert à la commémoration des souvenirs comme lors de l'histoire de l'Institut Raymond-Dewar qui était auparavant l'Institut des Sourdes et Muettes de Montréal. Lors des retrouvailles, d'hommages ou

autres festivités commémoratives, les personnes s'empressent de faire des recherches dans leurs archives pour faire des expositions. Cela s'avère parfois ardu, car les images ne sont pas toujours accessibles, soit que les photos traînent dans les boîtes au sous-sol, ont été endommagées par l'air du temps. Par une bonne discipline, les personnes doivent trouver des moyens pour bien classer leurs images et bien les archiver. Il arrive parfois que des membres de la communauté des Sourds nous demandent accès à nos archives (de Voir Dire) pour leurs besoins associatifs (exposition...). Les personnes responsables de faire le tri doivent avoir une discipline de fer pour trier et bien classer les documents.

Actuellement, avec l'ère numérique, le défi est beaucoup plus immense. Il faut d'abord télécharger les images que nous prenons de notre appareil ou caméra numérique et trouver une place pour tout classer. Le tri est nécessaire pour éliminer les images qui ne sont pas essentielles et éviter de surcharger la mémoire du disque dur de l'ordinateur. De plus, ces images doivent être sauvegardées en lieu sûr. Cela n'est pas du tout évident, car il arrive que des virus ou des mauvaises manipulations puissent tout détruire. Combien de personnes se sentiront interpellées par cette mauvaise expérience et ont perdu des souvenirs mémorables. De plus, les nouvelles technologies qui arrivent sur le marché sollicitent les utilisateurs à se perfectionner et à se mettre à jour au fur et à mesure, ce qui n'est pas toujours évident pour ceux qui prennent du retard et ont de la difficulté à rattraper le temps perdu. De plus, si nous n'avons plus les outils pour aller chercher nos images, nous nous retrouvons devant le néant. Nos vieux VHS, magnétoscopes Béta, appareils photo Polaroid, Kodak instantané, caméra 8mm et autres équipements du même genre ont l'air de machines de l'époque des dinosaures, même si ça ne fait pas très longtemps que nous les avons retirés du marché. Faire les transferts sur des DVD coûte une fortune et il y a un gros risque de perdre des souvenirs.

Verrons-nous éventuellement notre revue en version électronique? Comme la Presse+? Comment pourrions-nous garder nos souvenirs? Comment pourrions-nous faire des copies sur papier? Cette technologie n'est pas accessible, du moins à notre connaissance et malheureusement, si nous ne trouvons pas les moyens, la mémoire des images s'estompera avec le temps.

À date, notre vieux papier semble le meilleur comparé du monde pour nous faire rappeler nos souvenirs... même si nous sommes en contradiction avec les écolos... ■

Voeux de fin d'année

de l'éditeur en chef, Yvon Mantha

Photo : PHOTOVISION2001



Voir Dire à la croisée des chemins

Bonjour à tous,

Nous sommes déjà rendus à la fin de l'année. Cette année, nos équipes de rédaction et de production ont effectué de l'excellent travail malgré le manque de temps et aussi de bénévoles. Il n'est pas nécessairement facile de recruter les personnes ayant les expertises pour faire la traduction des éditoriaux en LSQ. Néanmoins, avec un certain décalage, nous sommes fiers d'annoncer que Voir Dire a réussi au deux-tiers son objectif pour la traduction des éditoriaux en LSQ. La revue Voir Dire doit suivre la nouvelle tendance, soit traduire les textes en LSQ et insérer quelques textes sur les plateformes telles que les sites Web Francosourds, iSourds, etc. Nous continuerons en force à déployer nos énergies pour diversifier le contenu au début de l'année 2015. Nous faisons de notre mieux pour répondre à nos lecteurs et lectrices et les satisfaire.

Je vous signale le désistement de quelques annonceurs, soit des députés fédéraux et provinciaux ainsi que quelques organismes de personnes sourdes et malentendantes, en raison des contraintes budgétaires. Le nouveau code éthique du gouvernement a considérablement influencé la décision de ne pas contribuer monétairement. Hélène Hébert, notre éditrice adjointe, avait déjà fait part de ce genre de situation dans son dernier éditorial de juillet-août 2014. Cela ne nous empêche pas de poursuivre notre mission et continuer à publier la revue à tous les deux mois à condition de bien surveiller notre budget tout en étant prudent.

Je vous ai déjà informé du changement de garde lors du dernier numéro. Hélène Hébert a été promu au poste de l'éditrice adjointe tandis que Mireille Caissy a pris une année sabbatique. Nous avons nommé Marie-Andrée Boivin au poste de coéditorialiste en alternance avec Hélène Hébert. Nous lui souhaitons la bienvenue au sein de notre équipe de rédaction.

Parmi les événements qui ont été soulignés dans un des derniers numéros, il y a la campagne électorale provinciale 2014 qui a été marquée par l'accessibilité des sourds à l'information. Un vrai pas en avant pour la communauté sourde et malentendante, grâce à la persévérance de Mireille Caissy et quelques leaders sourds. Québec Solidaire y est aussi pour quelque chose et les autres partis politiques n'ont qu'à emboîter le pas pour les prochaines élections.

Parmi les événements marquant de 2014, il y a le Congrès des femmes sourdes du Canada 2014, les festivités du 50^e anniversaire de l'Association des Sourds de Québec et la Journée mondiale des Sourds tenue à Victoriaville avec 425 personnes. Félicitations à tous pour le succès et la promotion sur la surdité au Québec!

Sur ce, au nom de toute l'équipe et en mon nom personnel, je vous souhaite de passer de merveilleux moments de réjouissances à l'occasion des Fêtes. ■

La parole est aux lecteurs



Bonjour,

J'ai reçu le numéro de Voir Dire et, je suis vraiment impressionnée de la qualité de votre journal.

Je fus tout autant surprise de constater que « trois pages » de votre journal ont été consacrées à mon frère. J'en ai été très émue. J'ai lu attentivement les articles qui lui ont été dédiés. L'article de Jacques Boudreault m'a particulièrement touchée. Par l'entremise de Marius, je l'avais rencontré à quelques occasions de même que sa femme.

Merci infiniment pour toute cette reconnaissance autour de Marius. Son implication dans la communauté des sourds a été marquante, mais surtout, il a tant aimé le faire.

Félicitations pour l'ensemble de votre journal.

Très sincèrement,

Lorraine Latulippe ■

Nouvelles du CQDA



Par Hélène HÉBERT, présidente du CA

À la suite de l'assemblée générale annuelle du CQDA, tenue le 8 novembre dernier, un remaniement majeur s'est produit au sein de l'équipe de l'organisme. Nous vous présentons la nouvelle équipe du conseil d'administration du CQDA. Veuillez également tenir compte que tous les administrateurs en place ont décidé de ne pas renouveler leur mandat. De plus amples informations vous parviendront lors du prochain numéro en ce qui concerne le fonctionnement, les activités qui seront déterminées par la nouvelle équipe. ■



Photo : Alfonso IBARRA

Donc, voici la nouvelle composition, première rangée de gauche à droite : Guy Fredette, administrateur; Yvon Mantha, administrateur; Alfonso Ibarra, secrétaire; Hélène Hébert, présidente; Gilles Boucher, administrateur; 2^e rangée, Gaston Labonté, administrateur; Alain Turpin, trésorier; Patrick Beauchamp, administrateur et Gilles Gauthier, vice-président.

Centre Auditif du Plateau inc.



RICHARD LAMOUREUX
MICHEL LAMOUREUX
Audioprothésistes

5278 rue Saint-Denis
Montréal, Qc H2J 2M3
Métro Laurier
Stationnement à l'arrière

Tél.: 514-597-2222
Fax: 514-597-2357
lamoureux_richard@hotmail.com

Nouvelles découvertes révolutionnaires au sujet du bilinguisme et de l'impact sur l'acquisition du langage en éducation chez l'enfant sourd

Photos : FSQ

Par Daniel FORGUES, président, Fondation des Sourds du Québec

Vendredi 19 octobre dernier, à l'Institut Raymond-Dewar, la journée de conférences organisée en partenariat avec l'AQEP, la Fondation Surdité et Communication de l'Institut Raymond-Dewar et de Sourdologie (Jean Davia) fut un beau succès. Les conférences ont intéressé la centaine de personnes présentes.



Famille sans barrière de communication par Alice Dulude et Patrick Lazure.



Éveil et imaginaire du jeune enfant par Annick Boissonneault et Jean-François Joly



Cheminement bilingue de notre enfant sourd par Keven Daigle et Lisa Daigle

La Dre Petitto de L'Université Gallaudet à Washington D.C. a fait un survol des découvertes majeures qui s'étendent sur une période de 37 ans. Elle a identifié les différentes technologies utilisées qui permettent de regarder à l'intérieur du cerveau des petits bébés et de voir les étapes d'acquisition du langage.

Elle encourage les enfants sourds à devenir bilingues en apprenant la LSQ, l'ASL, le français, l'anglais. Par l'apprentissage de plusieurs langues, le cerveau se développe plus rapidement. ■



La Dre Petitto de L'Université Gallaudet à Washington D.C.



Daniel Forgues a présenté un petit cadeau à la Dre Laura Ann Petitto.



Nouvelles du Club Abbé de l'Épée Inc. (Sourds de Montréal)

Par Paul ARCAND, président

Voici le nouveau conseil d'administration suite à l'élection en avril dernier :

Paul Arcand, président
George Krog, vice-président
Guylaine Boucher, secrétaire
Claire Delagarde, secrétaire pour la correspondance
Claire Melançon, trésorière
Louise Lemieux Arcand, trésorière adjointe
Marguerite Dutil, responsable des membres
Jacques Raymond, administrateur



Il y a eu une partie d'huîtres le 8 novembre dernier et **le party de Noël aura lieu le samedi 13 décembre prochain** à la Maison des Sourds. Vous êtes invités à venir passer un bon moment avec nous lors de cette belle célébration. ■

ERRATUM

Nous vous informons qu'il s'est produit une erreur dans la légende de la photo diffusée par Benoit Landry sur Facebook à la page 7 du numéro de septembre-octobre 2014.

Nous aurions dû lire : « *Marius Latulippe a été l'animateur lors de la fondation de l'Association des Sourds de Laval en 1992* » au lieu de lire « *Il a aidé à la fondation de l'Association* ».

Toutes nos excuses. **La direction.** ■

Villeray
Saint-Michel
Parc-Extension
Montréal

Anie Samson

Vice-présidente du comité exécutif
Responsable de la sécurité publique
et des services aux citoyens
Maire d'arrondissement
514 872-8173
asamson@ville.montreal.qc.ca



Club Abbé de l'Épée Inc. (Sourds de Montréal)

2200, boul. Crémazie Est
Bureau 212
Montréal, QC H2E 2Z8
melanconclaire@videotron.ca



Bilan d'un SUCCÈS du

50^e

anniversaire de l'Association des Sourds de Québec

Par Stéphane RENAUD, vice-président
Photographe : Daniel FORGUES

Après avoir été témoins d'un beau succès sur toute la ligne de la célébration du 50^e anniversaire, nous avons d'abord pris du temps de nous reposer parce que la dernière ligne droite fut éreintante pour le comité et les bénévoles. Le succès est au-delà de nos espérances et nous sommes très heureux de voir les invités avoir du plaisir à se délecter d'un excellent banquet et à se trémousser au son de la musique en soirée pour se terminer au petit matin sans pépin.

Nous avons accueilli 268 personnes au cocktail et nous n'avons pas besoin de dire que tout le monde avait hâte de venir, car la salle du Foyer des Plaines attenante à la salle de banquet s'est vite remplie. Nous avons expérimenté une nouvelle façon de gérer l'admission et ça s'est très bien déroulé, car l'attente n'a pas dépassé une dizaine de minutes. Nous avons tellement de cadeaux reçus par nos commanditaires que nous avons décidé de faire tirer une quarantaine de cadeaux à l'admission d'une valeur totale de 2 000 \$ environ. Chacun devait piger une capsule avec un papier dedans et si le papier a un chiffre, l'hôtesse remettait le cadeau correspondant que les invités pouvaient rapporter à leur chambre ou leur voiture pour ne pas s'en encombrer toute la soirée.

Les invités ont apprécié la possibilité de choisir entre un punch alcoolisé ou sans alcool et les serveurs de l'hôtel ont fait un beau travail avec une touche particulière en inscrivant des carrés pour différencier les punches. Nous soulignons particulièrement le travail du barman pour sa gentillesse, son humour et son souci de rendre la vie facile aux convives (il a placé toutes les sortes de bière sur le comptoir et laissé les menus de breuvages afin que les gens puissent pointer leur choix). Pendant tout le cocktail, monsieur Daniel Forgues a pris le temps de photographier tous les invités afin de leur offrir en cadeau un beau souvenir de l'événement dans une carte de remerciement élégante.

Dès 17 h 45, nous avons ouvert la salle de banquet et avec le système de réservation de tables, tout le monde a apprécié le fait de savoir quelle table leur était assignée tout en laissant 7 tables pour le reste des invités. 99 % ont eu une place à leur goût et nous nous sommes organisés pour accommoder les autres. Après avoir pris un moment pour réchauffer la salle avec l'excellente qualité d'animation du maître de cérémonie, monsieur Martin Boucher, qui a su faire rire tout le monde, les serveurs se sont activés pour servir les entrées. Entre chaque service, nous avons pris quelques minutes pour jouer au bingo et au poker pour offrir deux cadeaux de 100 \$ aux heureux gagnants. Nous avons également offert un chèque-cadeau de 500 \$ de chez Ameublement Tanguay en tirage et Daniel Gagnon, de Québec, est l'heureux gagnant ainsi que plusieurs autres chanceux pour un total de près de 3 000 \$ en prix de présence.

À la fin du banquet, nous avons assisté à un discours sur l'histoire de l'ASQ depuis sa fondation avec monsieur Jacques Boudreault, président fondateur et président du comité du 50^e anniversaire. Cela s'est poursuivi avec le discours du docteur

Patrick Boudreault, fils du fondateur sur l'avenir de la LSQ en soulignant que le Canada a signé la Convention relative aux droits des personnes handicapées de l'ONU en 2010. Il a souligné notamment qu'un article dans la convention dit que les personnes sourdes ont droit de communiquer en langage des signes et que les sourds devront profiter de cette opportunité pour rappeler aux gouvernements de faire quelque chose pour avancer sur les droits des Sourds.

En soirée, près d'une trentaine de personnes additionnelles sont venues rejoindre les autres invités pour jaser, danser au son de la bonne musique du DJ dont tout le monde a apprécié le choix musical et l'ambiance. Nous avons également montré au projecteur des diapositives sur l'exploit sportif des sourds de la région de Québec depuis 50 ans ainsi que des diapositives sur les exploits et hauts faits réalisés par les sourds de Québec. Nous avons terminé en montrant un recueil de vieux films en souvenir des anciennes activités de l'ASQ. Puis nous avons fait une autre ronde de tirages pour les cadeaux en soirée d'une valeur de près de 3 000 \$ également. Parmi les prix, nous avons une TV LCD LED de 50" Toshiba d'une valeur de 800 \$ qui fut gagné par Martin Collin, un ancien président de l'ASQ.

Après l'événement, nous avons reçu beaucoup de commentaires élogieux pour la qualité de l'organisation, la gestion serrée de l'horaire et pour le souci des petits détails qui font la différence dans l'expérience des invités. Ceci complète aussi une grosse semaine d'activités à l'ASQ en lien avec le 50^e anniversaire et ses activités très courues. Nous avons également rendu hommage aux anciens membres des conseils d'administration de l'ASQ le jeudi 9 octobre dernier et tout le monde a beaucoup apprécié cette autre soirée.

On se revoit dans 5 ans! ■



Dr Patrick Boudreault donnant une allocution sur l'avenir des sourds et de la LSQ.



Martin Boucher, maître de cérémonie, et Jacques Boudreault qui expliquent les tirages de cadeaux.



Maison des Sourds

Bureau
200-2200, boul. Crémazie Est
Montréal (Québec) H2E 2Z8
438-381-6372 • 438-381-MD52
maisondessourds2dg@gmail.com

Salle communautaire
8141, rue de Bordeaux
Montréal (Québec) H2E 2N5
438-381-6371 • 438-381-MD51

Télécopieur
438-381-9777

www.maison-sourds.org



Bilan d'un **SUCCÈS** du **50^e** anniversaire de l'Association des Sourds de Québec *(Suite et fin)*



Martin Boucher présentant Frank Folino, président de l'Association des Sourds du Canada, avant son discours.

Photographe : Daniel FORGUES



Un aperçu du jeu de bingo avec les personnes qui ont obtenu les numéros avant de déterminer un gagnant.



Membres du comité organisateur du 50^e anniversaire de l'ASQ : Jinny Painchaud (trésorière), Jacques Boudreault (président), André Savard (responsable du matériel), Stéphane Renaud (secrétaire) et Claude Moreau (archiviste et responsable des billets).



Les invités applaudissant Jacques Boudreault.



L'heureux gagnant Martin Collin, entouré de Jacques Boudreault, président du comité du 50^e, Frank Folino, président de l'ASC et de Martin Boucher, maître de cérémonie.



Martin Boucher remerciant Richard Dagneault, président de l'Association des Sourds de Québec, après son discours.

Pour vendre ou acheter votre maison, l'équipe Fortin est ici pour vous aider !



Paul Fortin
Courtier immobilier
Tél.: 514.969-4036
paulfortin08@gmail.com

*Nous parlons
le langage des
signes.*

KW PRESTIGE
KELLERWILLIAMS
AGENCE IMMOBILIÈRE

B. 514.683-8686 • Fax: 514.685-7429
3675, boul. des Sources, #109, Dollard-des-Ormeaux, QC H9B 2T6

Jean Fortin
Courtier immobilier
Tél.: 514.962-3018
jfortinpiazza@gmail.com

*Texto, Email, TTY
sans problème*





Trois reconnaissances internationales pour l'Institut Raymond-Dewar, un tour du chapeau bien mérité!

C'est à titre de membre affilié du Réseau Planetree Québec que l'Institut Raymond-Dewar a participé au « *Planetree international conference on patient-centered care* » qui se déroulait à Chicago en octobre dernier. Lors d'une cérémonie protocolaire qui clôturait le congrès, l'Institut s'est mérité un « *Spirit Award Caregiver* » décerné à Micheline Petit, travailleuse sociale au programme Aînés ainsi que deux « *Spirit of Planetree Awards* » pour deux projets qui se sont démarqués dans leur catégorie respective. Porteur d'une mission de services en réadaptation, l'Institut Raymond-Dewar est très fier de partager cette reconnaissance mondiale! **Félicitations aux récipiendaires!**

Micheline Petit, une personne inspirante. Travailleuse sociale au programme Aînés, Madame Petit est très impliquée auprès de la clientèle, de l'équipe, de la communauté, de ses collègues et au niveau de la recherche. Forte d'une grande expérience à l'IRD, elle est reconnue pour son ouverture, son approche auprès de la clientèle aînée, son engagement continu et son implication à l'avancement de la réflexion clinique à l'Institut. Elle est coauteure du guide « *La surdité ; ça nous concerne!* » qui s'est mérité l'an dernier une reconnaissance internationale et a été traduit en anglais.

Les 2 projets méritoires

« *Chasse et pêche. Un apprentissage ludique et efficace des stratégies de communication* ». Ouvrage spécialisé qui vise à aider concrètement les jeunes de 9 à 12 ans qui présentent des difficultés de compréhension, à actualiser leur plein potentiel de communication et à outiller les intervenants du réseau de la santé, du milieu scolaire ainsi que les parents. Les deux auteures sont cliniciennes au programme Langage et Trouble de Traitement Auditif : Susan Plante, audiologiste et Marianne Paquet, ergothérapeute.

« *Salle Fondation Groupe Forget* ». Un espace multimédia à la fine pointe de la technologie dédié aux jeunes et aux adolescents afin de permettre le développement de projets de communication significatifs. Transformer l'incapacité par la créativité, favoriser l'épanouissement, le dépassement et l'estime de soi, c'est l'élan que cet espace techno donne à la réadaptation de notre jeune clientèle. Les chargés de projet : Stéphane Bérubé, chef du programme Langage et Trouble de Traitement Auditif et Patrick Lévesque, chef du programme Adolescents et Jeunes Adultes, déficience auditive, du langage et bégaiement. ■

Marianne Paquet et Patrick Lévesque récipiendaires et représentants de l'IRD au Congrès de Chicago avec Mme Dumas du Réseau Planetree Québec.



Les 10 récipiendaires internationaux à Chicago avec un représentant du Réseau Planetree International.



Agathe Frenette, directrice de la qualité, de l'évaluation et des activités universitaires de l'IRD et Micheline Petit, récipiendaire.

Micheline Petit, récipiendaire accompagnée de Maryse St-Onge directrice générale et de Luc M. Malo, président du conseil d'administration de l'IRD.



La petite chronique littéraire du Centre de documentation de l'IRD

Par Jade ST-VINCENT

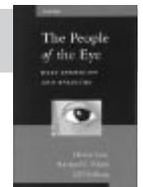
Disponible au Centre de documentation

Le mouvement sourd (1970-2006) : de la Langue des Signes française à la reconnaissance sociale des sourds, Sylvain Kerbourc'h, 248 p.



Aujourd'hui, il est commun de voir et d'entendre parler de la Langue des Signes française (LSF) et des sourds. La visibilité sociale dont ils bénéficient s'est construite à travers la diversité des modes d'expression de leur langue et de leur « culture sourde ». Ce qui apparaît aujourd'hui pour beaucoup comme une évidence ne relevait en France, au début des années 1970, d'aucune réalité. En s'engageant avec d'autres dans le Mouvement Sourd, les sourds ont révélé l'épaisseur de leur existence, et élaboré les conditions de leur reconnaissance, de la LSF, des interprètes, de droit à l'éducation bilingue de leur parole sociale, etc. Du poids du handicap à l'affirmation de leur différence, les sourds ont conquis leur émancipation personnelle et transformé leur expérience sociale. Ils contribuent aujourd'hui à rendre notre société plus soucieuse de l'autre et de ses manières d'être, et nous plus aptes à vivre ensemble.

The people of the eye : deaf ethnicity and ancestry, Harlan Lane, Richard C. Pillard, Ulf Hedberg, 269 p.



Que sont les groupes ethniques? Est-ce que les sourds qui signent l'American sign language sont un groupe ethnique? Dans *The people of the eye*, des études culturelles, historiques, anthropologiques, génétiques, sociologiques et sur le handicap sont amenées afin que les auteurs comparent les valeurs, les coutumes et l'organisation sociale du monde des Sourds et de ceux des groupes ethniques. *The people of the eye* décrit aussi narrativement l'histoire des familles fondatrices du monde Sourd des États-Unis. Traçant leur ascendance de centaines d'années dans le passé, les auteurs révèlent que les personnes sourdes se sont regroupées dans des clans sourds et ils ont ainsi des ancêtres communs et ont découvert que la plupart des signeurs sont nés dans le monde Sourd et que beaucoup sont parents. ■

Wicky Hoeun Tang

- Conceptrice de site WEB
- Infographiste
- Technicienne en informatique

Sur rendez-vous seulement
FAX : (514) 279-5373
 Courriel : wickyht@yahoo.ca
 Skype: wickysushi



Nouvelles du 3^e Âge-Sourd

Par Louise BARRIÈRE,
technicienne en communication
Photos :
Centre d'hébergement de Cartierville

Centre d'hébergement de Cartierville
12235, rue Grenet, Montréal, QC H4J 2N9
Tél. et ATS : (514) 337-7300 poste 0
Fax : (514) 337-4188

Centre de santé et de services sociaux
de Bordeaux-Cartierville-Saint-Laurent

CENTRE AFFILIÉ UNIVERSITAIRE

Heures d'ouverture du Centre de jour Roland-Major :
Lundi au mercredi de 8 h 30 à 16 h 30
Tél. et ATS : (514) 842-5816 • Fax : (514) 842-8210
Métro Côte-Vertu — Autobus #64 Grenet
Métro Henri-Bourassa — Autobus #69 Gouin Ouest

Production d'un film sur les femmes sourdes et les sœurs de la Providence

Je voudrais vous parler brièvement de Mme Marie-Andrée Boivin, une étudiante sourde inscrite à la maîtrise en communication à l'UQAM. Mme Boivin réalise présentement un documentaire accessible LSQ-français sur les femmes sourdes ayant grandi auprès des sœurs de la Providence. Pour l'occasion, le jeudi 31 juillet dernier, elle est venue filmer le témoignage de Mme Éveline Daigle, résidente sourde-aveugle du CHC depuis l'ouverture en mai 1978 et qui a fait sa scolarité à l'Institut des Sourdes-Muettes, de 7 à 18 ans. Voici un extrait de la note que Marie-Andrée a adressée à Mme Daigle à la suite du tournage (note que j'ai traduite en braille) :

« Je vous remercie du fond du cœur de m'avoir reçue pour le tournage, et pour votre générosité. Votre expérience de vie est très riche. C'est un honneur pour moi d'avoir pu vous rencontrer et de vous faire participer au documentaire. Je fais une maîtrise à l'université et vous en faites partie! Sans votre témoignage, pas de film, pas de maîtrise ».

En septembre dernier, Mme Boivin est partie faire un stage à Paris auprès de l'équipe de l'émission *L'œil et la main*, une émission entièrement accessible en langue des signes à la télévision publique, qui est diffusée depuis 20 ans. Son rêve : faire la même chose ici.

Nous avons tous très hâte de voir le film!



Mme Éveline Daigle et Mme Marie-Andrée Boivin.

Articles de Sylvie THIBAUDEAU

Cuisiner à l'italienne

Le mercredi matin, c'est journée de popote au Centre de jour Roland-Major. Les usagers ont appris à apprêter les pâtes et la sauce comme dans la cuisine italienne. Tous les apprentis cuistots ont su préparer leur dîner, qu'ils ont mangé avec fierté!



Madame Lacombe qui cuisine à l'italienne.

Les conférences

Le 30 septembre, nous avons assisté à une conférence prononcée par une diététicienne du CLSC Saint-Laurent « *Comment lire les étiquettes de nos produits quotidiens* ». De plus, le 14 octobre, ce fut au tour de Guylaine Déziel, thérapeute en réadaptation physique, de nous expliquer les différentes évaluations et les formulaires que nous utilisons.



Mme Guylaine Déziel, thérapeute en réadaptation.

La fête d'Halloween

Comme chaque année, nous avons fêté l'Halloween en nous déguisant. Plusieurs personnes sourdes ont participé à cette journée (environ 50 usagers). Le 28 octobre, nous avons aussi eu la chance de déguster un bon repas : une bonne soupe concoctée par nos apprentis cuisiniers ainsi que des côtes levées. ■



CAFSQ
Comité d'aide
aux femmes Sourdes
de Québec

*Bienvenue à toutes
les femmes !*

6780, 1^{re} Avenue
Bureau 340, Charlesbourg
Québec (Québec)
G1H 2W8

Tél.: (418) 626-8691 ATS
Tél.: (418) 626-9252
Fax: (418) 626-5352
www.cafsq.org

Journée « Portes ouvertes » à l'APVSL, le jeudi 11 septembre 2014

Le jeudi 11 septembre dernier fut une journée hors du commun pour notre organisme. En effet, nous avons tenu la journée « Portes ouvertes » en présence de 42 participants. Yvon Mantha, coordonnateur, et Lyne Noiseux, adjointe administrative, animaient l' v nement qui avait pour but d'informer le public sur nos activités pour l'année en cours et sonder l'opinion des gens quant aux futurs activités, sorties, visites, projets, etc. Nous avons également eu la chance de jouir de l'aide et du support précieux de Line Fréchette pour organiser cette activité.

Tous les membres et non-membres qui nous ont visités au Centre communautaire Laval-des-Rapides ont été comblés. Quelques partenaires avaient aussi été invités à assister à notre  v nement.

Nous avons eu droit à une nouveauté cette année. Il s'agit de la présence de monsieur Manuel Soto, formateur, motivateur et coach, qui s'est amusé avec l'assistance via un jeu de danse (tango) adapté pour les personnes sourdes. Nous avons été surpris que les personnes présentes aient autant de plaisir à participer à ce jeu. Certains nous ont demandé si ce serait possible d'avoir des cours de tango dans les prochains mois.



Nous voyons sur la photo, au centre, Manuel Soto en compagnie d'une collègue de travail. Ils sont entourés de Lyne Noiseux, à gauche et d'Yvon Mantha, à droite.

Pour la 2  présentation, monsieur Jean Robitaille, président de la FADOQ Laval, a eu le plaisir de présenter son organisme, sa mission, ses services, etc. Plusieurs personnes ne savaient pas ce qu'était la FADOQ et ne connaissaient pas les nombreux avantages dont ses membres profitent.

Lors du 5 à 7, nous avons offert à nos invités un délicieux buffet froid provenant de notre marchand IGA de Laval.

Nous avons profité de ce rassemblement pour donner toutes les informations sur les activités qui seront offertes pendant l'année 2014-2015, les conférences thématiques, les loisirs, les sorties, les cours d'informatique, etc. Nous avons aussi profité de l'occasion pour effectuer un bref sondage auprès de nos membres concernant nos activités et sorties.

Les 42 personnes présentes à l' v nement étaient bien fières du succès de cette magnifique journée. Nous vous invitons à participer en grand nombre aux activités, conférences thématiques et conférences extérieures au cours de la période 2014-2015.



Nous remarquons sur la photo un grand nombre de personnes qui se sont déplacées pour la journée Portes ouvertes.

L'APVSL à la JMS 2014

Quelques membres de l'APVSL ont participé à la Journée mondiale des Sourds tenue à Victoriaville, le samedi 27 septembre 2014



La région des Bois-Francs a été le théâtre du rendez-vous de la communauté sourde et malentendante du Québec pour la tenue de la Journée mondiale des Sourds. L'Association de la surdité du Centre-du-Québec (ASCQ) organisait la 8  édition de la Journée mondiale des Sourds (JMS)   Victoriaville. Un soleil torride était de la partie, un heureux hasard pour les 425 participants, venant de

toutes les régions du Québec, à cette journée de sensibilisation à la surdité.

L'APVSL a offert gratuitement le transport par autobus à 20 de ses membres qui se sont prévalu de ce service. Ils ont été bien contents et satisfaits de leur séjour à Victoriaville. Quelques administrateurs et le personnel étaient également présents pour supporter et célébrer cet  v nement annuel.

Félicitations au Comité organisateur de l'Association de la surdité du Centre-du-Québec pour l'excellence de cet  v nement! ■



L'APVSL avait offert le transport gratuit aux membres afin de participer à la JMS tenue à Victoriaville.



Quelques personnes sourdes ont porté volontairement la bannière de l'APVSL lors de la JMS.



Association des Personnes Vivant avec une Surdité de Laval

387, boul. des Prairies, bureau 211, Laval, Qc H7N 2W4

(450) 967-8717

(450) 967-9734

(450) 967-8131

Courriel : apvsl@videotron.ca

Le conseil d'administration 2014-2015

Président : Stéphane Caron • Vice-président : Jean-Luc Leblanc
Trésorière : Brigitte Sabourin • Secrétaire : Carole Latulippe
Administrateurs : Christine Gaudet, Aurèle Fortin et Marcel Lelièvre



Association des Sourds de l'Estrie inc.

359, rue King Est, bureau 100

Sherbrooke, Qc J1G 1B3

Voix et ATS : (819) 563-1186

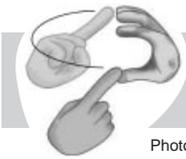
Courriel : sourdestrie@videotron.ca

www.sourdestrie.com

Fondée en 1930 et incorporée en 1968

Conseil d'administration 2014-2015

Stéphane Jacques, président
Ronald Fournier, vice-président
Benoit Mercier, trésorier
Vincent Leduc, dir. des loisirs
Gaston Labonté, secrétaire
Céline Martineau, directrice



Photos : Marie-Claude BÉDARD

Le samedi 27 septembre dernier, c'était un beau jour d'automne, il faisait très beau, ensoleillé et très chaud. La température était à 28 degrés et ça tombait bien puisque c'était la 8e Journée Mondiale des Sourds, sous le thème « *Solidarité* », qui a eu lieu à la place Sainte-Victoire à Victoriaville. L'Association de la Surdité du Centre-du-Québec (ASCQ)  tait fière d'accueillir les personnes venues appuyer notre cause et sensibiliser la population de Victoriaville aux droits civils des Sourds et à leur langue officielle telle que la LSQ. Les partenaires de l'ASCQ étaient la Société culturelle québécoise des Sourds et la Fondation des Sourds du Québec.

C'est avec le grand plaisir de nous vous annonçons que L'Association de la Surdité du Centre-du-Québec (ASCQ) a r uss  à atteindre son objectif avec 425 personnes venues d'un peu partout du Québec et même de l'Ontario et de la France. Ce fut un immense succès grâce à l'équipe de la JMS 2014 qui a travaillé ardemment. Mille mercis!

Premièrement, j'aimerais vous écrire un petit mot pour dire merci à madame Nathalie Roussel qui travaille pour l'accessibilité universelle pour la ville de Victoriaville pour son implication avec notre équipe de la JMS 2014 en faisant un grand effort pour apprendre la LSQ sans avoir recours à un interprète pendant plusieurs réunions, sauf à une ou deux reprises. N'oublions pas de mentionner monsieur Jocelyn Lambert pour ses nombreuses heures de travail bénévole et également tout le comité de la JMS 2014 pour son travail impeccable!



Arrivée à la Journée Mondiale des Sourds, vue sur la cour où il y a une foule qui attend le début de la marche.

Pour la réussite de cet  v nement, nous avons bien sûr compté sur la contribution importante de la ville de Victoriaville qui nous a offert l'utilisation de la place Sainte-Victoire, prêté du matériel, ainsi que l' cole Le Manège, nous avons obtenu un soutien financier important et ainsi que 5000 photocopies offertes. Sans oublier la Fondation des Sourds du Québec pour sa fabuleuse contribution. Notre équipe de la JMS 2014 remercie du fond du cœur ces deux organismes importants qui ont permis la réussite de ce projet.



Vue de foule au parc qui écoute les différents discours de la JMS 2014.

Sans la participation de nombreux bénévoles, un tel projet ne pourrait pas se réaliser. Grâce aux 50 bénévoles qui nous ont prêté main-forte, cette journée fut une réussite. L'équipe de la JMS 2014 tient à tous les remercier chaudement pour leurs différentes implications.

De g.   d.
M. Jocelyn Lambert,
président
de l'ASCQ
et
M. William Cleary,
animateur
de la
journée.



Avant le départ de la marche, monsieur William Cleary a donné la procédure de la marche afin de respecter le trajet menant à la Place Sainte-Victoire et monsieur Daniel Forgues, président-directeur général de la FSQ, a fait une allocution appelée « *Droit signe* », après il a d  nous quitter pour un fâcheux imprévu. Monsieur Simon Labrecque a joué du djembé en marchant sur le trajet de 2,8 km. En arrivant à la Place Sainte-Victoire, monsieur William Cleary a agi comme animateur pour le programme de l'après-midi.

D'abord monsieur Jocelyn Lambert, président de l'ASCQ, a fait un discours à titre d'hôte. Il en a profité pour remercier tous les participants. Monsieur Gilles Lafontaine, représentant de la ville de Victoriaville, a fait un discours en faisant savoir à tous que la ville de Victoriaville est la deuxième ville qui a adopté le plan d'action d'accessibilité universelle pour les personnes handicapées *  part égale*. Le groupe de chant dirigé par monsieur Jocelyn Lambert a chanté en LSQ avec les enfants. Puis nous avons eu droit au mot du président de l'Association des Sourds du Canada, monsieur Frank Folino, qui a exprimé leur appui à la Journée Mondiale des Sourds en LSQ.

Ensuite la porte-parole, madame Alice Dulude, a fait son allocution impressionnante à propos des droits civils, pour que la LSQ soit reconnue comme langue officielle, pour l'éducation, pour l'accès aux interprètes et pour une accessibilité « *  part entière* » au musée, au théâtre, au cinéma, etc. Elle est aussi connue pour ses nombreuses implications auprès de la communauté Sourde.

Le programme s'est poursuivi avec mesdames Suzanne Laforest et Patricia Viens ainsi que monsieur Martin Boucher qui ont annoncé la bonne nouvelle au sujet du Vidéo Relais Service (VRS) qui sera lancé à l'automne 2015. C'est un bon début, un pas vers l'avenir de la communauté Sourde. A suivi le spectacle



Compte-rendu pour la **Journée Mondiale des Sourds 2014** à Victoriaville

préparé par messieurs Jacques Boudreault et Martin Boucher sur le thème « *Spectacle est Langue Signe (LS)* ». L'atelier de djembé présenté par monsieur Simon Labrecque a duré 30 minutes avec 10 participants volontaires, voilà une belle idée pour faire vibrer tout le monde. Quelques tirages ont suivi ainsi que quelques publicités de différentes associations. Monsieur Daniel Abbou, qui est un animateur et comédien français, présentateur à l'émission *L'Œil et la Main* sur France 5, a fait un bref discours en LSF pour appuyer la JMS, puis monsieur Dominique Lemay, président de la SCQS, a annoncé que la prochaine ville hôte de la JMS ne serait pas dévoilée puisqu'il n'avait pas reçu de candidature. Il travaillera fort dans les prochaines semaines pour trouver l'hôte.

En terminant, monsieur William Cleary a lancé le message à tous à propos du dessin des mains du programme : c'est pour la solidarité qui est très importante, peu importe de l'ouïe, de l'ethnie, de l'âge et de l'orientation sexuelle afin d'inclure tout le monde et de devenir plus fort. Nous sommes ensuite retournés à l'école par le même trajet. Les marcheurs ont aimé la JMS 2014, l'équipe d'organisation est très heureuse de la belle réussite et remercient tous les interprètes en LSQ, ASL et voix pour leur beau travail malgré la chaleur accablante et le soleil direct sur la Place Sainte-Victoire.

Bien sûr, la FSQ et la compagnie d'eau EVEREST, avec plus de 600 bouteilles distribuées gratuitement, ont grandement contribué à la JMS. Et nous remercions tous les commanditaires pour le programme-souvenir et la compagnie TraduSigne qui a offert le service d'interprète en ASL. Nous leur sommes reconnaissants pour cette belle initiative. Infiniment merci!



Monsieur Daniel Forgues,
PDG de la FSQ en plein discours
« *Signe droit* ».



Les jeunes interprètes/stagiaires se sont déplacés à Victoriaville pour appuyer la cause de la surdité.

À la suite de la soirée, il y a eu un souper avec 120 convives. Le repas était délicieux et le spectacle présenté par monsieur William Cleary, a été très apprécié. Le spectacle, sous le thème « *Solidarité* » avec le *gouvernement provincial, les personnes sourdes et les personnes entendantes* a mis en vedette monsieur Jacques Boudreault et Michel Turgeon ainsi que madame Line Laforest, connus pour leur travail actif dans la communauté sourde en utilisant l'improvisation. Les gens ont ri de bon cœur. Et sans oublier les tirages : 2 chèques-cadeaux de Tigre Géant de 25 \$ remis à messieurs Italo Ferro et Yves Ayotte; un chèque-cadeau de Walmart de 25 \$ remis à madame Line Laforest; un mini-brûleur remis à madame Chantale Paquette, un abonnement d'un an à la revue Voir Dire remis à monsieur Vincent Leduc; et un mini iPad remis à madame Lise Nicoll. Les tirages moitié-moitié ont fait trois gagnants de 75 \$ chacun.

En terminant, le comité de la JMS 2014 espère que la journée et la soirée ont plu à toutes les personnes présentes pour cette occasion. Nous croyons fortement que la JMS doit continuer tant que le but ultime ne soit pas atteint, soit la reconnaissance de la LSQ comme langue officielle, l'accès égal à l'éducation, aux interprètes et l'accessibilité universelle comme madame Alice Dulude l'a exprimé. Et sans oublier de souhaiter que l'équipe de la SCQS trouve preneur pour les prochains hôtes de la JMS 2015. Vive la solidarité pour la communauté sourde et vive la LSQ! ■



Monsieur Gilles Lafontaine,
représentant de la ville de Victoriaville, a fait son discours au sujet de l'accessibilité universelle avec madame Nathalie Gilbert, interprète.



Les préparatifs des participants avec les pancartes avant de commencer la marche.



Société Culturelle Québécoise des Sourds Inc.

2200, boul. Crémazie Est, bureau 210
Montréal (Québec) H2E 2Z8
www.scqs.ca • scqs.1976@gmail.com



Nous vous souhaitons de très joyeuses Fêtes et que le nouvel An apporte la paix, l'amour et la prospérité.



Compte-rendu pour la Journée Mondiale des Sourds 2014 à Victoriaville



Le groupe de monsieur Jocelyn Lambert a chanté en LSQ.

Mesdames Suzanne Laforest et Patricia Viens ainsi que monsieur Martin Boucher ont annoncé la bonne nouvelle au propos du VRS qui sera lancé à l'automne 2015.

Monsieur Jocelyn Lambert, président de l'ASCQ, qui parade avec le drapeau de la JMS.



Le discours impressionnant de madame Alice Dulude, porte-parole de la JMS 2014, au sujet de LSQ comme langue officielle, éducation, interprètes et accessibilité.



Monsieur Dominique Lemay, président de SCQS, a annoncé que le prochain hôte de la JMS 2015 sera dévoilé plus tard, faute de candidat.

Photos : Marie-Claude BÉDARD



Monsieur William Cleary a invité messieurs Jacques Boudreault et Michel Turgeon ainsi que madame Line Laforest pour le spectacle de la soirée sous le thème « Solidarité » par l'improvisation.



Le comité de la JMS 2014, en ordre de gauche à droite : M. Claude St-Louis, secrétaire; M. William Cleary, directeur de la publicité; M. Jocelyn Lambert, président; M. Steve Houle, responsable de bénévoles; M. Alain Dupont, trésorier et M. Stéphane Ramsay, vice-président. Absente de la photo : Mme Nathalie Roussel, responsable pour la ville de Victoriaville.



L'équipe des bénévoles de la JMS 2014.



Association de la Surdité du Centre-du-Québec

C.P. 844, Victoriaville, QC G6P 7W7
ascq02@videotron.ca

Conseil d'administration 2014-2015

Jocelyn Lambert, *président*
Stéphane Ramsay, *vice-président*
Claude St-Louis, *secrétaire*

Denis Berthiaume, *trésorier*
Directeur, poste vacant

Marie-Claude Bédard
Photographie | Studio

Marie-Claude Bédard

mary.b@live.ca

1106 rue de Grenade
Chambly, Qc



(450) 447-5174 Tel / Fax
(514) 915-5174 Cell texto

Marie-Claude Bédard Photographe/Facebook

1948-2015

67 ans

au service des personnes sourdes

Centre Notre-Dame de Fatima



2464, boul. Perrot
Notre-Dame-de-l'Île-Perrot (Québec)
J7V 8P4
Téléphone : (514) 453-7600 ATS et voix
Télécopieur : (514) 453-7601
www.centrendfatima.com

Par Nathalie BLANCHARD, directrice adjointe marketing/communications

Répits saison 2014-2015



Le programme Répît est de retour. Cette année nous offrons 19 fins de semaine, en plus de 2 semaines lors du Temps de Fêtes et de la semaine de relâche scolaire. Les séjours sont offerts aux enfants, adolescents, adultes sourds, avec ou sans handicap associé.

En bref :

- Accompagnement 1:1 ou 1:2 pour les enfants et adultes à multidéficience.
- Frères et sœurs des campeurs acceptés.
- Répits prolongés lors des jours fériés.
- Subventions du Centre disponibles.
- Transport à partir de Montréal.

Les répits sont une occasion pour les parents ou les responsables de prendre un congé bien mérité et pour les participants de vivre un séjour stimulant, amusant et sécuritaire sous la surveillance d'un personnel hautement qualifié.

Les prochaines dates de répits sont :

- *Enfants* : 7 au 9 novembre 2014 - 14 au 16 novembre 2014 - 28 au 30 novembre 2014
- *Adultes* : 12 au 14 décembre 2014



Camp de Noël et Camp de la Nouvelle Année

Le temps des Fêtes est un excellent moment pour célébrer avec nos familles et aussi avec nos amis du Centre! Le Camp de Noël est offert du 26 au 30 décembre 2014 **aux enfants** âgés entre 4 ans et 17 ans. Lors de ce séjour de quatre nuitées, les jeunes participeront à un répît rempli de surprises du temps des Fêtes et pourront pratiquer des activités hivernales telles que le ski de fond, de la glissade sur tube, des jeux sur la patinoire et de la raquette. Une expérience ultime garantie!



Le Camp de la Nouvelle Année est un séjour de quatre nuitées offert cette fois-ci à une **clientèle adulte** sourde ayant une déficience intellectuelle (DI, TED et TSA) nécessitant ou non de l'accompagnement. Ces participants accueilleront la nouvelle année du 2 au 6 janvier 2015.

Visitez la nouvelle page du répît au www.centrendfatima.com/repit pour obtenir plus d'informations et obtenir les dates des répits disponibles en 2015.

Pour les inscriptions: 514 453-7600 poste 221 ou par courriel : inscriptions@centrendfatima.com.

À la recherche d'un professeur LSQ

Le Centre Notre-Dame-de-Fatima est présentement à la recherche d'un professeur en langue des signes du Québec, afin de sensibiliser ses employés et leur offrir une formation dans le but de toujours mieux servir sa clientèle. Les personnes intéressées à offrir leurs services peuvent contacter monsieur Steven Grenier, directeur des opérations : sgrenier@centrendfatima.com.



Autres services

Le Centre Notre-Dame-de-Fatima est ouvert tout au long de l'année et offre des services à la population tels que :



Locations de salles pour les réceptions, les mariages ou les fêtes familiales.



Classe nature pour les écoles et les centres de la petite enfance.



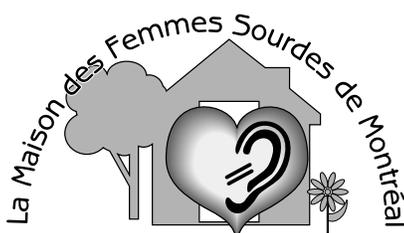
Hébergement pour des groupes scolaires, associations jeunesse, équipes sportives ou organismes culturels/coopératifs.



Camp de jour pour les enfants de la région de Notre-Dame-de-l'Île-Perrot.

Soyez connectés!

Visitez notre page Facebook et site Web pour rester à l'affût des nouveautés au Centre : centrendfatima.com - [Facebook.com/CentreNotreDameDeFatima](https://www.facebook.com/CentreNotreDameDeFatima).



Lundi au vendredi
9h00 à 17h00

www.mfsm.org

4855 rue Boyer, bureau 105, Montréal (Qc) H2J 3E6
514-255-6376 (ATS) / femmessourdes@mfsm.ca

Association des Sourds de Lanaudière Inc.



200, rue de Salaberry, local 312
Joliette (Québec) J6E 4G1
Voix et ATS : 450-752-1426
Fax : 1-866-845-4350
Courriel : asl@cepap.ca
Site web : www.asljoliette.org



Michel Desjardins
Président



PASSION SANTÉ NATURO MHB

Pour l'amour de la santé



Par Marie-Hélène BOULANGER, ND.A.

Naturopathe depuis 21 ans déjà!

Voici déjà 20 ans que je suis naturopathe. Je vais vous parler de mes services offerts.



Consultation de naturopathie à votre domicile

Je vous donne des conseils santé pour vous aider à retrouver votre santé (analyse alimentaire, vos habitudes de vie, exercices, environnement, stress, etc.) Pour une première fois, le rendez-vous dure normalement 2 heures.

Suivi naturopathique chez vous ou par webcam.

On fait des suivis de naturopathie pour vous aider à mieux appliquer vos nouvelles habitudes de vie plus saines (alimentation, exercices, environnement sain, sommeil, etc.)

Consultation par webcam ou par ATS

Les clients peuvent poser des questions ou avoir des informations santé par webcam ou par ATS.

Cours divers offerts

Je vous offre des cours sur divers sujet concernant la santé, tel que : • Cuisine semi-végétarienne • Cuisine végétarienne • Cuisine sans gluten • Cuisine pour les diabétiques et les maladies cardio-vasculaires • Cuisine de prévention du cancer • Cours comment maigrir en santé? • Cours comment rester en bonne santé?

Vitamines et minéraux

J'ai un livre-guide référence qui parle de 1 500 différentes compagnies de vitamines et de minéraux. Je vous conseille de vérifier si votre compagnie est fiable ou non. Il y a seulement 4 compagnies qui se classent au sommet parmi les 1 500 compagnies étudiées.



PASSION SANTÉ NATURO MHB ND
Pour l'amour de la santé

NATUROPATE - IRIDOLOGUE
HYGIÉNISTE COLONIQUE
BILAN ALIMENTAIRE ET
VITALITÉ, NUTRITHÉRAPEUTE

450-478-1053 ATS*
*Service téléphonique pour les entendants : 1 800 855-0511

Marie-Hélène Boulanger, ND.A.
mhbsante@hotmail.com



Produits naturels

Je réponds aux questions sur les produits naturels et les produits alimentaires, s'ils sont utiles pour vous ou non.

Conférences/cours aux différentes associations

J'offre aussi des cours et conférences dans plusieurs associations partout dans la province du Québec et de l'Ontario (français et anglais). Si vous voulez en organiser une, demandez-le-moi et je vous répondrai avec plaisir.

Références aux autres médecines douces (Hydrothérapie du colon, ostéopathie, etc.)

Je fais référence aux pratiques naturelles comme l'hydrothérapie du colon (nettoyer votre intestin), l'ostéopathie (os et muscles), etc. pour compléter votre besoin d'améliorer votre santé.

Laboratoire de tests de santé naturelle

Il y a plusieurs tests de santé avec lesquels je peux vous aider : • Iridologie avec photos (vos yeux) • Test de Vincent • Test d'acidité de votre eau • Test de glycémie • Pression artérielle • Etc.

ATTENTION

Je ne fais pas de diagnostic médical (exemple, je ne vous dirai pas si vous avez le cancer ou le diabète), non, je tente de découvrir pourquoi vous souffrez (les causes) et je vous donne des conseils pour améliorer votre état de santé.

Collaboration avec le médecin?

Oui, si votre médecin est ouvert aux médecines douces. Si je doute ou que je vois des examens que vous devriez faire auprès de votre médecin, je vous conseille d'aller le voir. Je ne suis pas contre le monde médical, mais certains médecins ne croient pas aux médecines douces.

LSQ-LSQT-ASL-Français-Anglais écrit-Braille

Je sais parler en français, en LSQ, aussi en LSQT (tactile) et en ASL. Je sais écrire et lire en français, anglais et en Braille aussi.

Si vous voulez avoir mes services. Ne vous gênez pas et communiquez avec moi !

Il y a une promotion pour toutes les associations, 2 conférences pour le prix d'un (ne s'applique pas aux frais de transport).

Pour les associations, si vous êtes intéressés d'avoir des conférences, je peux vous offrir des promotions 2 pour 1 pour l'année 2014. N'hésitez pas de communiquer avec moi pour de plus amples informations.

Ne manquez pas LES INFORMATIONS pour les CONFÉRENCES-SANTÉ sur mon FACEBOOK **MARIE-HÉLÈNE BOULANGER**



Au plaisir de vous aider. Ne vous gênez pas pour poser toutes vos questions à mon adresse courriel : (mhbsante@hotmail.com) OU par ATS 450 478-1053.



AVANT LE 31 mars 2015...

Profitez d'un rabais promotionnel

Marie-Hélène Boulanger, ND.A., Naturopathe agréée
Iridologue, nutrithérapie, hygiéniste colonique, conférencière



450-478-1053 ATS*

*Service téléphonique pour les entendants 1 800 855-0511
mhbsante@hotmail.com

Coupon-rabais spécial pour les nouveaux et anciens clients :

- 10 \$ de rabais pour tout nouveau client ou consultation avec iridologie (photo, durée de 2 heures);
- Rabais de 5 \$ pour suivi (ancien client, durée d'une heure sans iridologie). ■



46^e Tournoi de golf annuel de l'Association des golfeurs sourds du Québec 29^e Tournoi de golf pour golfeuses



Par Patricia VIENS

Le 6 septembre 2014, au club Le Rouville à Saint-Jean-Baptiste-de-Rouville, s'est tenu le 46^e Tournoi de golf annuel de l'Association des golfeurs sourds du Québec et le 29^e Tournoi de golf pour golfeuses.

Pendant le brunch, Remi Maltais et André Demers ont donné un petit discours pour remercier Gilles Babin et Sylvain Brault pour leur dévouement pendant de nombreuses années comme bénévole pour le comité de l'Association des golfeurs sourds du Québec (AGSQ). Ils ont décidé de quitter, mais ils continuent de participer en tant que joueurs et cela démontre que l'AGSQ est toujours dans leur cœur. Par la suite, Patricia Viens a fait un petit discours pour proposer aux membres la dissolution de l'AGSQ et la remplacer par un sous-comité de golf mandaté par l'Association sportive des sourds du Québec (ASSQ). C'est un projet-pilote pour une durée d'un an. Après un an, si les membres de l'AGSQ et l'équipe de l'ASSQ sont satisfaits de la collaboration, le sous-comité de golf deviendra officiel. Les membres ont voté à l'unanimité, alors la collaboration auprès de l'ASSQ est commencée depuis le 10 septembre.

Voici les grandes lignes du nouveau comité de golf à l'ASSQ :

- Les 2 représentants de l'AGSQ prennent en charge l'organisation du tournoi de golf annuel et le développement de la pratique sportive du golf avec la collaboration de l'ASSQ;
- Le nouveau comité s'appelle « Comité de golf (AGSQ) »;
- L'ASSQ s'occupe des aspects administratifs et de la communication. De plus, elle offre son soutien pour le recrutement et le développement de jeunes golfeurs et pour la recherche de commandites;
- L'AGSQ s'occupe de la réservation du terrain de golf avec l'autorisation de l'ASSQ.

Malgré la température maussade, les tournois de golf se sont bien déroulés et il y a eu 39 joueurs qui ont participé au parcours 18 trous. Pour le parcours PAR 3, il y a eu 14 joueuses qui ont participé et d'autres joueuses qui ont préféré rester à l'intérieur. Elles ont profité du temps libre pour faire la jasette. Bref, nous avons passé une belle journée et avons eu beaucoup de plaisir.

Voici le tableau des vainqueurs :

18 trous

- Prix « Pierre LeSiège » : Alain Turpin (83)
- Prix « sénior » : Denis Marchand (88)
- Prix Classe « A » : Sylvain Brault 94 avec handicap 21 (73)
- Prix Classe « B » : Yves Turbide 100 avec handicap 27 (73)
- Prix Classe « C » : Maxime Lesiège 110 avec handicap 54 (56)

Par 3

- Gagne : Giovanna Piazza
- Gagne : Andrée Lamarre
- Prix : Suzanne Laforest ■

Denis Marchand et Giovanna Piazza ont remporté le prix « Esprit sportif! ». Félicitations!



Conseillère en services d'interprétation, qu'est-ce que c'est au juste?

Par Suzanne VILLENEUVE, int. A

Interprète depuis 20 ans au SIVET, j'ai décidé de relever le défi d'y revenir comme conseillère en services d'interprétation. Mais qu'est-ce que c'est exactement cet emploi?



Premièrement, il y a des heures d'interprétation de prévues à mon horaire, heures durant lesquelles j'agirai comme interprète au même titre que les autres collègues de l'organisation. Il y a aussi quatre autres responsabilités liées à ce titre de conseillère :

1. Assurer le perfectionnement des interprètes : faire un plan de développement global pour les interprètes en regard des besoins et priorités. Cette année, la priorité sera donnée à la formation dans le secteur judiciaire : enjeux, difficultés et règles à suivre ainsi qu'une révision du lexique généralement utilisé à la cour. Nous préparons aussi une formation sur les niveaux de langue, sur la translittération (interprétation orale), sur l'humour, sur la prise de rôle en LSQ, etc.

2. Faire du soutien et de l'encadrement : en collaboration avec chaque interprète, préparer un plan de développement professionnel individualisé. Rencontrer les interprètes et déterminer avec chacun de quelle façon ils peuvent améliorer la qualité du service qu'ils offrent. Par exemple, il est possible que certains me demandent de les observer et de leur donner des conseils ou bien de travailler avec eux un point précis de l'interprétation (ex.: traduire vers le français, augmenter leur décalage).

3. Coordonner les équipes d'interprètes de conférence : organiser la préparation des interprètes sur les contenus de la conférence, assurer le lien avec les organisateurs, les conférenciers, les interprètes des autres services (ASL/LSQ, français/anglais, etc.), voir au bon déroulement de la conférence du point de vue de l'interprétation. L'interprétation de conférences est un secteur que le SIVET désire développer un peu plus dans les prochaines années et les interprètes seront prêts à relever ce défi.

4. Faire des activités de sensibilisation auprès de la clientèle et du public en général. La sensibilisation se fera sous forme de la création de pamphlets qui expliquent le rôle de l'interprète dans les divers secteurs, de vidéos et de rencontres. Pour cet aspect, le travail de collaboration avec la communauté sourde sera essentiel et est déjà commencé.

Il y a de grandes forces, des compétences variées et complémentaires au sein de l'équipe d'interprètes du SIVET. Un de mes objectifs à court terme est de répondre aux priorités des interprètes et de la direction et à long terme, c'est de former de la relève chez les interprètes qui deviendront les leaders de demain en interprétation. ■



5000 rue d'Iberville, Montréal
(Québec) H2H 2S6

Tél.: ATS : (514) 285-2229

Voix : (514) 285-8877

Fax : (514) 285-1443

ATS : 1-800-853-1212

Urgence : (514) 285-8555
(après les heures de bureau)

Au service des personnes sourdes depuis vingt ans !

- Des interprètes de grande qualité, avec une grande expérience.
- 50% du personnel inscrit titulaire d'un Certificat en interprétation - 30% en voie de l'obtenir.
- Service d'urgence en santé 24 heures /7 jours.
- Large couverture de services accessibles gratuitement pour les Sourds.
- Administré par un C.A. composé en majorité de représentants de la clientèle sourde.

www.sivet.ca

Nouvelles de l'AMS

Association Montérégienne de la Surdité Inc.



Par Julie BOULAIS, coordonnatrice

Photos : AMS

 pluchette

Malgré la pluie, l' pluchette annuelle de l'AMS du samedi 13 septembre a connu un beau succès, avec la présence de familles, amis et de nos fidèles participants, au Pavillon Marguerite-Bourgeoys, un superbe emplacement avec un parc pour enfants et des arbres magnifiques, dans le secteur Iberville. Plus d'une cinquantaine de personnes ont mangé un succulent maïs et un énorme buffet, le tout fut suivi par quelques jeux. Une très belle journée remplie de rire!

Pomme

Encore de la pluie pour notre activité de pommes le 5 octobre dernier. Nous avons débuté par un très bon brunch et ensuite nous avons profité des installations des Vergers et Cidrerie Denis Charbonneau. Une quinzaine de personnes ont pu g t r les merveilleux beignes aux pommes. Par la suite, les gens se sont rejoints au Pavillon Marguerite-Bourgeoys où une messe avec l'équipe de la Maison de la Foi a été célébrée. Un souper et des jeux ont animé la soirée. Une quarantaine de personnes se sont bien amus es!



Café Sourd



Autres activités

Les Cafés Sourd ont repris également, conférence et jeux libres sont à l'honneur. Notre activité de cuisine a également recommencé. Vous êtes tous les bienvenus.

Activités à venir

Activité bénéfice : Bowling • Le samedi 17 janvier 2015
Fête de la Saint-Valentin • Le samedi 7 février 2015 ■

*Alors comme vous le voyez,
 a bouge encore beaucoup à l'AMS!*



Association Mont r gienne de la Surdité Inc.

125, rue Jacques-Cartier nord, bureau 11
Saint-Jean-sur-Richelieu (Québec) J3B 8C9



(450) 346-6029



(450) 895-1010

Courriel : amsinc2@hotmail.com

Au service de la Surdité

Bienvenue à tous!

Rencontre • Jeux • Jaser • LSQ • Social Sourd • Fête •  v nement • Conférence



DES SERVICES ADAPTÉS   VOS BESOINS

Afin de répondre aux besoins de sa clientèle, Hydro-Québec offre un service adapté aux personnes sourdes, malentendantes ou qui éprouvent des difficultés avec la parole.

Que vous utilisiez le Service de relais Bell (en composant le 711 pour joindre nos services à la clientèle au 1 888 385-7252) ou que vous remplissiez un formulaire en ligne au www.hydroquebec.com/residentiel (section Services à la clientèle/Nous joindre), un de nos représentants vous offrira avec plaisir un service adapté à vos besoins ainsi que de l'aide relativement à votre compte.





Célébration du **35^e** anniversaire
du Club Lions Montréal-Villeray (Sourds)

Par Lion Guy FREDETTE, président
Photos : Claude DROUIN



Très beaux décors.



Gouverneur Lion Bernard Constantini, Lion Célyne Pilon et Richard Boucher sont fiers de prendre une photo souvenir du 35^e du Club Lions Montréal-Villeray (Sourds).

Les membres Lion du Club Lions de Terrebonne, parrain de notre Club, sont venus fêter avec le Club Lions Montréal-Villeray (Sourds).



Les membres du Club Lions de Terrebonne ont répondu à notre invitation.



Le Gouverneur Lion Bernard Constantini a reçu une plaque de remerciement du district U-1 en collaboration avec le Club Lions Montréal-Villeray (Sourds) pour son implication depuis 35 ans.



Le Lion Guy Fredette, président du Club Montréal-Villeray (Sourds) et le Lion Normand Vallée, président du comité Surdité travaillent ensemble depuis longtemps.

Le Lion Normand Vallée, président du comité surdité du District U-1, a reçu une plaque de remerciement pour son travail au service de notre Club.



Le Lion Guy Fredette en présence de la mairesse de l'arrondissement Villeray-Saint-Michel-Parc Extension, Anie Samson, sa secrétaire Celli Marisa et Yvan Hart, interprète bénévole. Nous voulons dire un gros merci à Yvan pour sa générosité envers le Club.



Les conseillers Laurent Pineault et Ginette Gingras et le président Gilles Boucher ont reçu une plaque de remerciement pour le prêt du local de notre Club en échange de dons.

CLUB LIONS
Montréal-Villeray (Sourds)



8146, rue Drolet, Montréal (Québec) H2P 2H5

Vous pouvez devenir membre du Club Lions.

(514) 383-0012 (514) 385-6795

* Par l'entremise d'un téléphoniste : 1 800 855-0511

LION Guy Fredette

Président 2014-2015

Courriel : guyfredette31@outlook.com



Célébration du **35^e** anniversaire
du Club Lions Montréal-Villeray (Sourds)



Michel Turgeon, maître de cérémonie, est heureux de la présence de Jacques Beaudreault, président de l'ASQ et de Gilles Boucher, président du CLSM.



Fernand Hébert était responsable de l'accueil avec l'aide du Lion Gilles Gravel et le Lion Serge Laliberté les observe.

Les bénévoles fiers de préparer l'excellent repas chaud et les hors-d'œuvre. Félicitations pour ce repas réussi!



Pendant la soirée, Benoit Landreville et Rémi Maltais ont donné tout un spectacle, ces comédiens ont su faire rire tout le monde!



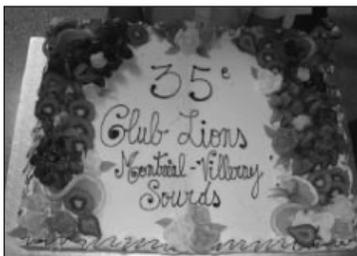
Guy Fredette : c'est à ton tour!

Par Claude DROUIN, collaboration spéciale

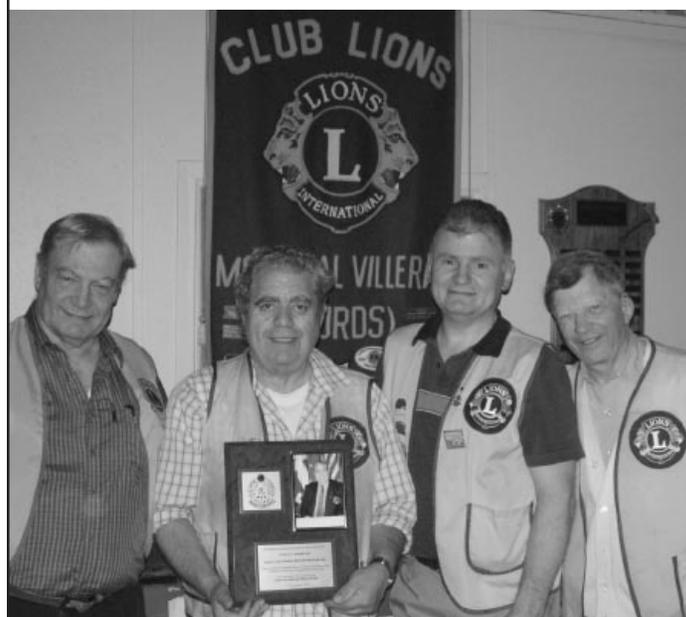
Les membres du Club Lions Montréal-Villeray (Sourds) ont rendu hommage à leur membre fondateur et actuel président, le Lion Guy Fredette, en lui remettant une belle plaque souvenir pour ses 35 ans de service à leur club. Guy est un homme fort, toujours positif, et qui a toujours pleins de projets en tête. Il est très attaché au club, et par cet hommage, nous voulions lui témoigner notre reconnaissance. Félicitations à Lion Guy Fredette!



Remerciement aux bénévoles de la soirée du 35e du Club Lions.



Voici un beau gâteau préparé par un pâtissier sourd, Raphaël Bastien.



De gauche à droite : Lion Maurice Baribeau, Lion Guy Fredette, Lion Gilles Gravel et Lion Serge Laliberté (Absence de la photo : Lion André Leboeuf et Lion Azarias Vézina).



Justin Trudeau

Papineau

Bureau de circonscription
302-529, Jarry Est
Montréal (Québec) H2P 1V4
Tél.: 514-277-6020
justin.trudeau@parl.gc.ca



Nouvelles de l'Association sportive des Sourds du Québec

Par Audrey BEAUCHAMP, coordonnatrice des projets et des communications

Marathon Oasis Rock'n'Roll de Montréal – Dimanche, 28 septembre 2014



Émilie Boulet-Lévesque, secrétaire de l'ASSQ, a lancé un défi aux membres du conseil d'administration et aux employées. Afin de promouvoir le sport et l'activité physique et profiter de la grande popularité de l'événement pour faire connaître davantage l'ASSQ, l'équipe a complété le 5 km dans le cadre du marathon Oasis Rock'n'Roll le dimanche 28 septembre 2014. Félicitations à toute l'équipe de l'ASSQ ainsi que quelques membres qui se sont joints à l'équipe. Félicitations aussi à Pierre Pigeon, ancien membre du conseil d'administration, et Yelza Laszlo, qui ont complété le marathon de 42,2km. Tous les deux âgés de 70 ans et plus, ils démontrent qu'il n'y a aucune excuse à la pratique de l'activité physique! Tout le monde s'est surpassé, soyons fiers d'être sourds et sportifs!

L'équipe des « Expos » de l'ASSQ championne!



Félicitations à l'équipe de softball des « Expos » de l'ASSQ qui a remporté les éliminatoires de la saison! Ils sont champions 2014 de la ligue Ahuntsic mixte du vendredi!



Au cégep du Vieux-Montréal (255, rue Ontario Est, Montréal)
Métro Berri-UQAM



- CrossFit
- Volleyball mixte
- Soccer mixte
- Tennis de table mixte
- Basketball masculin
- Hockey cosom masculin

Association Sportive des Sourds du Québec

www.assq.org • info@assq.org

514.252.3049 ATS

Supporté financièrement par :
Éducation, Loisir et Sport
Québec



La région de Durham sera l'hôte des Jeux des sourds du Canada 2016

3 septembre 2014 - Montréal, QC - L'Association des sports des Sourds du Canada (ASSC) est fière d'annoncer que, après l'examen des nombreuses candidatures intéressantes soumises, son comité d'évaluation a sélectionné de façon unanime la municipalité régionale de Durham comme hôte des Jeux des Sourds du Canada qui se tiendront à l'été 2016.

L'Association des sports des Sourds du Canada souhaite remercier tous les membres du comité d'évaluation pour leur soutien tout au long du processus, ainsi que toutes les communautés ayant soumis leur candidature pour leur enthousiasme.

La municipalité régionale de Durham se situe dans le centre économique très développé et peuplé de l'Ontario aussi connu sous le nom de la région du Grand Toronto (RGT). Situé dans la pointe orientale de la région du Grand Toronto, la région est composée de huit municipalités de la région, allant des grands centres urbains aux petites villes, hameaux et villages et accueillent ensemble au-delà de 650 000 résidents.

Le dossier de candidature de la municipalité régionale de Durham présentait bon nombre de sites sportifs de grande qualité et mettait en valeur l'énergie de sa communauté et l'esprit de cohésion et de collaboration de ses partenaires, dont la ville d'Oshawa, la municipalité de Whitby, Abilities Centre, l'Association des sports des Sourds de l'Ontario et d'autres organisations comme Central Countries Tourism et Durham Tourism et Sport Durham.

En raison de son riche passé d'hôte d'événements sportifs importants, la région de Durham est considérée comme l'emplacement idéal pour cet événement excitant. L'Association des sports des Sourds du Canada est fière de pouvoir communiquer cette annonce importante aujourd'hui et d'avoir l'occasion de collaborer avec la municipalité régionale de Durham afin d'assurer la réussite de l'événement et une expérience exceptionnelle pour tous ses participants.

Les Jeux des Sourds du Canada représentent le plus grand événement sportif national pour les Sourds au pays et l'unique compétition multisport majeure réservée aux athlètes sourds. Lors des Jeux des Sourds du Canada de 2016, les provinces auront la chance d'envoyer leurs équipes participer aux (17) épreuves de sports d'été Sourdlympiques autorisées par le Comité international des Sports des Sourds:

Sports d'été

Volleyball	Taekwondo	Lutte
Tennis de table	Athlétisme	Golf
Quilles	Soccer	Badminton
Tennis	Futsal	Volleyball de plage
Judo	Natation	Vélo de montagne
Basketball	Karaté	

Nouvelles de l'ASSQ

(Suite et fin)



Les Jeux des Sourds du Canada constituent une étape importante du développement des athlètes sourds canadiens désirant poursuivre leur rêve de représenter le Canada lors des prochaines compétitions internationales comme les Championnats mondiaux, les Jeux panaméricains des Sourds et les Sourdlympiques. Ces jeux sont également un événement déterminant pour les sports des Sourds au Canada, car ils représentent l'unique championnat national pour un certain nombre des sports qui y sont présentés, en plus d'être une occasion capitale pour le recrutement et la sélection au sein des programmes des équipes nationales de l'ASSQ. Cet événement rassemble des athlètes sourds canadiens de tous les coins du pays et permet à tous les participants de partager leur passion du sport, de célébrer la culture des Sourds et de démontrer la force de leur communauté d'un océan à l'autre.

Récipiendaires 2014 des prix de l'ASSQ (Association des sports des Sourds du Canada)

L'ASSQ est fière de ses athlètes et de son entraîneur! Ils ont été récompensés le 20 septembre dernier à Gatineau lors de l'assemblée générale annuelle (AGA) de l'ASSQ!

Entraîneur de l'année 2014 - Rogério Matos

Prendre la relève de Victor Mansure comme entraîneur n'était pas rien! Il en était bien conscient. Cependant, il avait sa petite idée sur comment guider ses joueurs. Sa première expérience de compétition entre sourds s'est déroulée au très populaire tournoi de basketball de Toronto en mars 2014 : l'équipe québécoise a alors remporté le titre. Pour ses premiers pas à ce niveau, il conduisait son équipe à la 6e position du groupe B au Championnat national de basketball des É.-U.. Félicitations!

Athlète de l'année 2014 - Zacharie Bérard

Maintenant joueur de basketball pour l'équipe Canada des Sourds depuis 2007, il a participé à plusieurs tournois internationaux, dont le prestigieux tournoi national de basketball des Sourds en Caroline du Nord (É.-U.) du 10 au 12 avril 2014. L'équipe a terminé en 6e position au classement général de la 2e division et Zacharie a reçu la mention « 2e étoile de toutes les équipes du tournoi ». Depuis septembre 2011, il joue du basketball collégial AA avec les Cougars du collège Champlain-Lennoxville. En 2013-2014, étant en tête de leur division durant la saison, ils ont récolté la médaille de bronze lors du tournoi régional et ont remporté la médaille d'argent lors des championnats provinciaux collégiaux 2014. Il a commencé des études universitaires à Concordia. L'entraîneur actuel de l'équipe nationale des Sourds du Canada voit en Zacharie un pilier avec lequel tous les espoirs sont permis. Félicitations!

Équipe de l'année 2014 - Équipe Canada de golf Senior (Denis Marchand)

L'équipe Canada de Golf Senior a été récompensée pour leur 2e position lors du Championnat du monde des Sourds qui a eu lieu du 15 au 18 juillet à Traverse City, Michigan (É.-U.). Denis Marchand, un joueur québécois, faisait partie de l'équipe Canada senior. Félicitations!

Coupe du monde de futsal des Sourds – 14 au 23 novembre 2014

L'ASSQ est fière de supporter Nuradin Ibrahim qui a été sélectionné suite au camp de sélection qui a eu lieu à Ottawa en août dernier, pour faire partie de l'équipe nationale masculine de futsal des Sourds! Félicitations à Nuradin et nous lui souhaitons la meilleure des chances pour les épreuves de qualifications de la Coupe du monde de futsal des Sourds qui ont lieu du 14 au 23 novembre 2014 au Brésil! ■

Nouvelles du RSM

Saguenay — Lac Saint-Jean



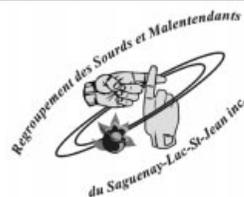
Regroupement des Sourds et Malentendants du Saguenay-Lac-Saint-Jean

Par Marie-Claude PILOTTE, trésorière

Photos : RSM

Épluchette de blé d'Inde

Nous avons fait une épluchette de blé d'Inde le 6 septembre dernier, mais comme il ne faisait pas beau, alors au lieu de lancer des fléchettes sur la pelouse, nous avons utilisé la salle de jeu pour les sacs de sable et nous avons pique-niqué à l'intérieur! ■



C.P. 6, Place Centre-Ville
Jonquière (Québec) G7X 7V8
Courriel : rsm-02@hotmail.com

Conseil d'administration 2014 - 2015

Claude Savard, président

Jean-Yves Bouchard, vice-président

Marie-Claude Pilote, trésorière

Marie-Soleil Cadieux, secrétaire (temporaire)

Sylvie Cadieux, administratrice

Nouvelles du CLSM

Par Guy FRETTE,
collaboration spéciale

Photos : CLSM

Journée d'information générale

Le 26 septembre dernier, les aînés ont organisé une journée d'information générale contre les voleurs, les abus, la sécurité policière, et bien d'autres sujets. ■



Plusieurs personnes ont répondu à l'invitation.



Plusieurs aînés présents dans la salle du Centre Lajeunesse.



Après dîner, les personnes sourdes jasant et recherchent des informations.



SRIEQ

SERVICE RÉGIONAL
D'INTERPRÉTIAT DE
L'EST DU QUÉBEC INC.

www.srieq.ca

9885, boulevard de l'Ornière
Québec (Québec) G2B 3K9
Voix / ATS
418 622-1037 | 1 800 268-1037
Télécopieur
418 622-7448 | 1 866 628-7448
Courriel
srieq@bellnet.ca

Halloween

dans la maison hantée du CLSM

Par Claude DROUIN

On s'est bien amusé!



Concours
meilleur
costume
ZOMBIE
Les gagnants
sont de
g. à d.:
Vincent
Ferrari,
Stéphane
Gignac
et
Éric
Blanchette.

Photos : Caroline RIVARD

Concours
meilleur
costume
CLOWN
Les gagnants
sont de
g. à d.:
Alexandre
Ouellet,
Brigitte
Giguère et
Daphné
Leroux.



Fondé en 1901
Incorporé en 1965

**Centre des Loisirs des
Sourds de Montréal Inc.**

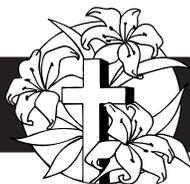
8146, rue Drolet, Montréal, Qc H2P 2H5
ATS* : (514) 383-0012 • Fax : (514) 385-6795

* Par l'entremise d'un téléphoniste : 1 800 855-0511

Courriel : info@clsm.biz



www.clsm.biz



Naissances, mariages et décès

Décès

Nous recommandons à vos prières les défunts de la communauté sourde

Madame Lucienne Houde Labrecque

Madame Lucienne Houde Labrecque, mère de plusieurs enfants sourds, est décédée le 11 septembre 2014 au CHSLD Bedford, à l'âge de 96 ans. Elle laisse dans le deuil ses enfants Roland, Claude (Diane Jacques), Robert (Claudette Bonneville), Lorraine (Pierre Tremblay), Angèle (Aurèle Richard), Gabriel (Sylvie Leclerc), Francine (Bernard Sévigny), France (François Choquette), ainsi que ses 10 petits-enfants, ses 14 arrière-petits-enfants et de nombreux membres de la famille et amis.

Monsieur Michel Goulet

À l'Hôpital de l'Enfant-Jésus de Québec est décédé monsieur Michel Goulet le 21 septembre 2014 à l'âge de 51 ans et 5 mois. Il est le fils de feu Adrien Goulet et de madame Thérèse Vallières, domicilié à Thetford-Mines.

Madame Marie Angers

Le 21 septembre 2014, à l'âge de 95 ans, est décédée madame Marie Angers au CHSLD Saint-Antoine. Elle demeurait à Québec.

Madame Jeannette Boudreault



À Saint-Eustache, le 21 septembre 2014, l'âge de 91 ans est décédée madame Jeannette Boudreault, épouse de feu Jean-Jacques De Serres et mère de feu Serge (Hélène). Elle laisse dans le deuil sa fille Louise (Denis Henry et sa famille), ses petits-enfants Pierre, Isabelle et Caroline, ses arrière-petits-enfants, sa belle-sœur, ses neveux et nièces, cousines et amis.

Madame Réjeanne Lépine



À Laprairie, le 26 septembre 2014 est décédée madame Réjeanne Lépine, à l'âge de 81 ans. Elle était l'épouse de Maurice Livernois et elle laisse dans le deuil, ses enfants Francine (Ernest Roy) et Serge (Barbara Binet), ses petits-enfants, Sonia, Steve, Priscilla et Pamela, son arrière-petit-fils Lucas, ses frères et sœurs, ainsi qu' autres parents et amis.

Monsieur Vital Bisson

À Sainte-Germaine-Boulevard, Abitibi, est décédé, le 14 octobre 2014, à l'âge de 57 ans, monsieur Vital Bisson, fils de feu Alexandre Bisson et Aline Morin. Monsieur Bisson laisse dans le deuil sa mère Aline Morin (Yvon Audet); ses frères et sœurs, ses neveux et nièces, ses cousins et cousines, ses collègues de travail ainsi que de nombreux parents et amis (es).



Madame Claire Bouvier

À Montréal, le 16 octobre 2014, madame Claire Bouvier (entendante) est décédée à l'âge de 87 ans. Madame Bouvier travaillait pour le Programme d'aide social et œuvrait avec les personnes sourdes et entendants.

Madame Mariette Pilon

À l'Hôpital Hôtel-Dieu de St-Jérôme, le 20 octobre 2014, à l'âge de 92 ans, est décédée madame Mariette Pilon, épouse de feu Alphonse Stebenne, demeurant à Terrebonne. Elle était la mère de Pierre Stébenne (France Ducharme).



Monsieur Alexandre Forgues



À Montréal, le 31 octobre 2014, est décédé monsieur Alexandre Forgues, à l'âge de 91 ans. Il était le père de Robert Forgues.

Monsieur Jean-Léon Goulet



Au CHRDL de Joliette, le 2 novembre 2014, à l'âge de 74 ans, est décédé monsieur Jean-Léon Goulet, époux de Claire Choinière, demeurant à Saint-Thomas.

Ils se sont endormis dans l'espérance de la résurrection.



**À la chapelle
Notre-Dame-du-Bon-Conseil,
située au 3700, rue Berri à
Montréal** (métro Sherbrooke)

Noël

Mercredi 24 décembre 2014,
messe à 19 h 30
Pas de messe le 25 décembre

Jour de l'An

Mercredi 31 décembre 2014,
messe à 19 h 30
Pas de messe le 1^{er} janvier

*Bienvenue à tous
pour partager ces
doux moments. ■*



Service d'intégration
professionnelle pour
personnes handicapées
physiques et sensorielles



L'ÉTAPE

Un projet de La Bourgade Inc.

MONTRÉAL

1001, boul. de Maisonneuve Est, bureau 527, Montréal (Québec) H2L 4P9
VOIX : 514-526-0887 ATS : 514-526-6126 TÉLÉS.: 514-527-1028
COURRIEL : letape@letape.org SITE WEB : www.letape.org



LAVAL

1435, boulevard St-Martin Ouest, bureau 400, Laval (Québec) H7S 2C6
VOIX : 450-667-9999 ATS : 450-667-5924 TÉLÉS.: 450-667-5199
COURRIEL : letape-laval@letape.org SITE WEB : www.letape.org

**Vous êtes à la recherche d'un emploi - L'ÉTAPE peut vous aider.
Service gratuit - Subventionné par Emploi-Québec**

9:00AM - 6:00PM
CÉGEP DU VIEUX-MONTRÉAL
255 ONTARIO EST, MONTRÉAL
MÉTRO BERRI-UQAM



LE TOURNOI INVITATION
THE INVITATIONAL TOURNAMENT

10 JANVIER 2015 • JANUARY 10, 2015



VENEZ SUPPORTER NOS PARTICIPANTS !
COME AND SUPPORT OUR PARTICIPANTS !

Coût d'admission/Admission fees : Gratuit / Free